

# J67 ET – J67 DT

DE Original-Betriebsanleitung



Sie haben ein Produkt von Pentair Jung Pumpen gekauft und damit Qualität und Leistung erworben. Sichern Sie sich diese Leistung durch vorschriftsmäßige Installation, damit unser Produkt seine Aufgabe zu Ihrer vollen Zufriedenheit erfüllen kann. Denken Sie daran, dass Schäden infolge unsachgemäßer Behandlung die Gewährleistung beeinträchtigen. Beachten Sie deshalb die Hinweise der Betriebsanleitung!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

#### Schadensvermeidung bei Ausfall

Wie jedes andere Elektrogerät kann auch dieses Produkt durch fehlende Netzspannung oder einen technischen Defekt ausfallen.

Wenn Ihnen durch den Ausfall des Produktes ein Schaden (auch Folgeschaden) entstehen kann, sind von Ihnen insbesondere folgende Vorkehrungen nach Ihrem Ermessen zu treffen:

- Einbau einer wasserstandsabhängigen (unter Umständen auch netzunabhängigen) Alarmanlage, so dass der Alarm vor Eintritt eines Schadens wahrgenommen werden kann.
- Prüfung des verwendeten Sammelbehälters / Schachtes auf Dichtigkeit bis Oberkante vor Inbetriebnahme des Produktes.
- Einbau von Rückstausicherungen für diejenigen Entwässerungsgegenstände, bei denen durch Abwasseraustritt nach Ausfall des Produktes ein Schaden entstehen kann.
- Einbau eines weiteren Produktes, das den Ausfall des Produktes kompensieren kann (z.B. Doppelanlage).
- Einbau eines Notstromaggregates.

Da diese Vorkehrungen dazu dienen, Folgeschäden beim Ausfall des Produktes zu vermeiden bzw. zu minimieren, sind sie als Herstellerrichtlinie - analog zu den normativen Vorgaben der DIN EN als Stand der Technik - zwingend bei der Verwendung des Produktes zu beachten (OLG Frankfurt/Main, Az.: 2 U 205/11, 15.06.2012).

## SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Informationen, die bei Installation, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Es ist wichtig, dass diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber gelesen wird. Die Anleitung muss ständig am Einsatzort der Pumpe beziehungsweise der Anlage verfügbar sein.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen.

In dieser Betriebsanleitung sind Sicherheitshinweise mit Symbolen besonders gekennzeichnet. Nichtbeachtung kann gefährlich werden.



Allgemeine Gefahr für Personen



Warnung vor elektrischer Spannung

**HINWEIS!** Gefahr für Maschine und Funktion

#### Personalqualifikation

Das Personal für Bedienung, Wartung, Inspektion und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen und sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert haben. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein. Liegen bei dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen.

#### Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

#### Sicherheitshinweise für den Betreiber/Bediener

Gesetzliche Bestimmungen, lokale Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen.

Leckagen gefährlicher Fördergüter (z.B. explosiv, giftig, heiß) müssen so abgeführt werden, dass keine Gefährdung für Personen und die Umwelt entsteht. Gesetzliche Bestimmungen sind einzuhalten.

#### Sicherheitshinweise für Montage-, Inspektions- und Wartungsarbeiten

Grundsätzlich sind Arbeiten an der Maschine nur im Stillstand durchzuführen. Pumpen oder -aggregate, die gesundheitsgefährdende Medien fördern, müssen dekontaminiert werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden. Ihre Wirksamkeit ist vor Wiederinbetriebnahme unter Beachtung der aktuellen Bestimmungen und Vorschriften zu prüfen.

#### Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilerstellung

Umbau oder Veränderung der Maschine sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

#### Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit der gelieferten Maschine ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung gewährleistet. Die angegebenen Grenzwerte im Kapitel "Technische Daten" dürfen auf keinen Fall überschritten werden.

#### Hinweise zur Vermeidung von Unfällen

Vor Montage- oder Wartungsarbeiten sperren Sie den Arbeitsbereich ab und prüfen das Hebezeug auf einwandfreien Zustand. Arbeiten Sie nie allein und benutzen Sie Schutzhelm, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe, sowie bei Bedarf einen geeigneten Sicherheitsgurt.

Bevor Sie schweißen oder elektrische Geräte benutzen, kontrollieren Sie, ob keine Explosionsgefahr besteht.

Wenn Personen in Abwasseranlagen arbeiten, müssen sie gegen evtl. dort vorhandene Krankheitserreger geimpft sein.

Achten Sie auch sonst peinlich auf Sauberkeit, Ihrer Gesundheit zu Liebe.

Stellen Sie sicher, dass keine giftigen Gase im Arbeitsbereich vorhanden sind.

Beachten Sie die Vorschriften des Arbeitsschutzes und halten Sie Erste-Hilfe-Material bereit.

In einigen Fällen können Pumpe und Medium heiß sein, es besteht dann Verbrennungsgefahr.

Für Montage in explosionsgefährdeten Bereichen gelten besondere Vorschriften!

## EINSATZ

Die Ständerpumpen J67 eignen sich zur Förderung von häuslichem Schmutzwasser ohne Steine.

Beim Einsatz der Pumpen müssen die jeweiligen nationalen Gesetze, Vorschriften, sowie örtliche Bestimmungen eingehalten werden, wie z.B.

- Häusliches Schmutz- und Abwasser (z.B. in Europa EN 12056)
- Errichten von Niederspannungsanlagen (z.B. in Deutschland VDE 0100)

Bei abweichenden Einsatzbedingungen sind weitere Vorschriften zu beachten (z.B. in Deutschland VDE 0100, Teil 701: Bade- und Duschräume und Teil 737: Einsatz im Freien).



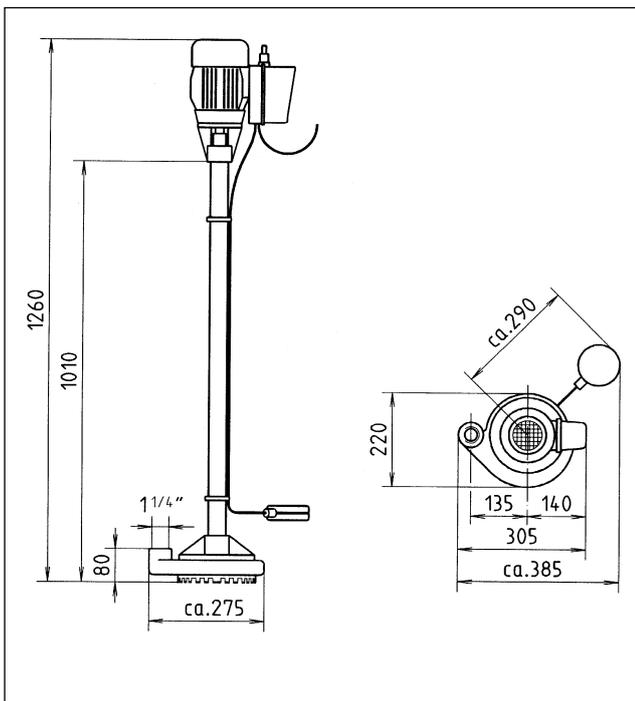
### GEFAHR!

Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist verboten!

### Temperaturen

Das Fördermedium darf eine maximale Temperatur von 90° C haben.

Die Tauchpumpe ist bei Lagerung im Trockenen bis -20° C frostsicher. Eingebaut darf sie im Wasser jedoch nicht einfrieren.



## ELEKTROANSCHLUSS

**HINWEIS!** Nur eine Elektro-Fachkraft darf an Pumpe oder Steuerung Elektroarbeiten vornehmen.

Die jeweils gültigen Normen (z.B. EN), landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE) sowie die Vorschriften der örtlichen Versorgungsnetzbetreiber sind zu beachten.

**HINWEIS!** Netzstecker oder freies Leitungsende niemals ins Wasser legen! Eventuell eindringendes Wasser kann zu Störungen führen.

Betriebsspannung beachten (siehe Typenschild)! Die Pumpe darf nur an vorschriftsmäßig installierte Steckdosen angeschlossen werden, die mit mindestens 6 A (max.10A träge) und einem FI-Schutzschalter ( $\leq 30$  mA) abgesichert sind.

Die Pumpe ist mit einem Wicklungsthermostaten ausgestattet, der bei unzulässig hohen Temperaturen die Pumpe abschaltet, bevor sie Schaden nehmen kann. Unzulässig hohe Temperaturen können z.B. die Folge von Trockenlauf oder mechanischer bzw. elektrischer Überlastung sein.



### WARNUNG!

Nach dem Abkühlen schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein – Verletzungsgefahr! Daher vor dem Beseitigen der Störungsursache die Pumpe immer spannungslos machen! Dazu den Stecker aus der Steckdose ziehen bzw. die Sicherungen der Pumpensteuerung herausdrehen!

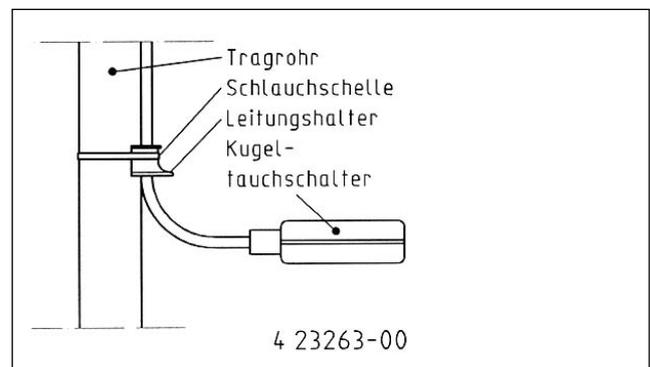
### Drehrichtung

J67 DT. Vor dem Einbau ist die Drehrichtung zu prüfen! Bei richtiger Drehrichtung erfolgt der Anlaufdruck gegen den Uhrzeigersinn. Bei falscher Drehrichtung müssen 2 Phasen der Zuleitung getauscht werden, denn eine falsche Drehrichtung führt zur Überlastung der Pumpe.

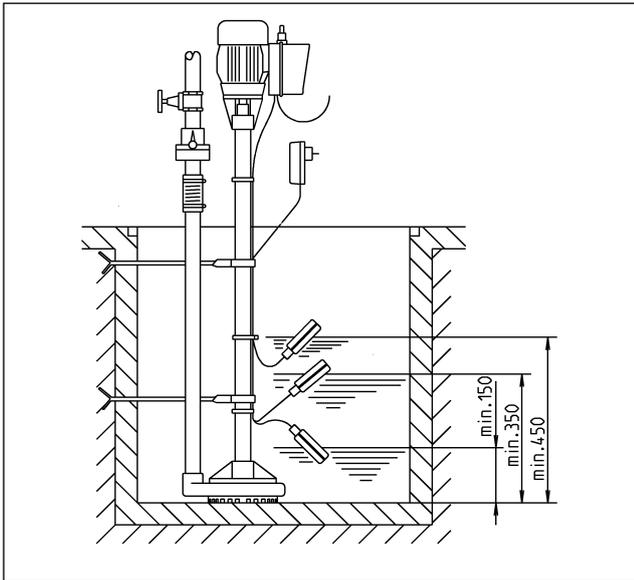
### Niveausteuering

Die Niveausteuering ist fertig montiert. Soll die Schaltdifferenz neu eingestellt werden, lösen Sie die Schellen und stellen Sie die gewünschten Ein- und Ausschalthöhen durch Verschieben neu ein.

Der Zulauf soll möglichst so liegen, dass das ankommende Schmutzwasser nicht über den Schwimmer fließt.



## EINBAU



Die Pumpe muss entsprechend dem Beispielen eingebaut werden. Bei Installationen nach EN 12056-4 muss die Druckleitung als Schleife über die örtlich festgelegte Rückstauenebene geführt und mit einem Rückflussverhinderer gesichert werden.

Um einen Ausfall des Motors und des Schaltgerätes durch Feuchtigkeit oder Nässe zu vermeiden, ist für gute Be- und Entlüftung am Aufstellort zu sorgen. Bei Stromausfall oder sonstiger Betriebsstörung darf keine Überflutung des Motors möglich sein. Wird die Pumpe im Freien aufgestellt, muss der Motor vor Witterungseinflüssen geschützt werden.

### Montage

Schließen Sie die Druckleitung an und sehen Sie eine Rohrverschraubung oder Schlauchverbindung vor.

Setzen Sie die Pumpe in den Schacht und achten Sie darauf, dass sie mit dem Gehäusefuß fest auf dem Boden steht.

Befestigen Sie die Pumpe unterhalb des Motors und oberhalb des Pumpengehäuses mit Schellen an der Wand.

Die Pumpe darf nur eingeschaltet werden, wenn sie in der Flüssigkeit steht, da das Pumpenwellen-Lager durch die Förderflüssigkeit geschmiert wird.

Installieren Sie einen Rechen oder ein Sieb, um bei grobkörnigen (>5 mm) oder langfaserigen Beimengungen im Fördermedium ein Verstopfen der Pumpe zu verhindern.

## KLEINE HILFE BEI STÖRUNGEN

### **WARNUNG!**

Vor jeder Arbeit Pumpe und Steuerung vom Netz trennen und sicherstellen, dass sie von anderen Personen nicht wieder unter Spannung gesetzt werden kann.

### **WARNUNG!**

Das Anschlusskabel auf mechanische und chemische Beschädigungen prüfen. Beschädigte oder geknickte Leitungen müssen durch den Hersteller ersetzt werden.

#### Pumpe läuft nicht

- Netzspannung prüfen (keinen Prüfstift verwenden)
- Sicherung defekt = eventuell zu schwach (s. Elektro-Anschluss)
- Netzzuleitung beschädigt = Reparatur nur durch den Hersteller

#### Pumpe läuft, aber fördert nicht

- Druckleitung bzw. Schlauch entleeren, damit die Rückschlagklappe öffnet und die Luft aus dem Spiralgehäuse entweichen kann

#### Lauftrad blockiert

- Fest- und Faserstoffe haben sich im Spiralgehäuse festgesetzt

#### Verminderte Förderleistung

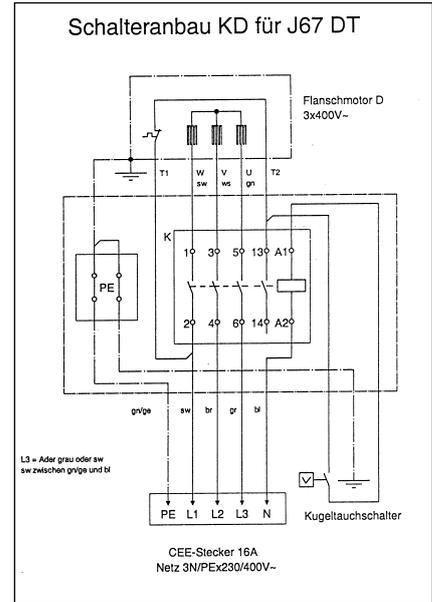
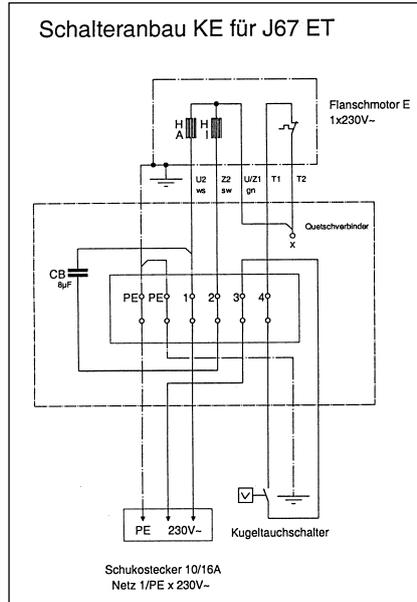
- Lauftrad verstopft = reinigen
- Lauftrad verschlissen = Reparatur durch den Hersteller
- Druckleitung verstopft = reinigen
- Falsche Drehrichtung (bei Drehstrom) = 2 Phasen der Zuleitung von einer Elektrofachkraft wechseln lassen

## TECHNISCHE DATEN

	J67 ET	J67 DT
[kg]	18,5	18,5
 DN	32	32
[mm]	14	14
P1 [W]	560	600
P2 [W]	370	370
U [V]	1/N/PE ~230	3/N/PE~400
f [Hz]	50	50
I [A]	2,7	1,2

## LEISTUNG

H [m]	1	2	3	4	5	6	7
Q [m³/h]	16,0	14,5	13,0	11,0	8,5	5,5	1,0



**CE** 0197

JUNG PUMPEN GmbH - Industriestr. 4-6  
33803 Steinhagen, Germany  
13  
401.14.1810

**EN 12050-2:2001**  
Abwasserhebeanlage für fäkalienfreies Abwasser DN 32

J 67 ET (JP09153/1)  
J 67 DT (JP09154/1)

Sammeln und automatisches Heben von fäkalienfreiem Abwasser innerhalb und außerhalb von Gebäuden über die Rückstauenebene

**PENTAIR JUNG PUMPEN**

**EU-Konformitätserklärung**  
EU-Prohlášení o shodě  
EU-Overensstemmelseserklæring  
EU-Declaration of Conformity  
EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

**EU-Déclaration de Conformité**  
EU-Megfelelőségi nyilatkozat  
EU-Dichiarazione di conformità  
EU-Conformiteitsverklaring  
EU-Deklaracja zgodności

**EU-Declaração de Conformidade**  
EU-Declarație de conformitate  
EU-Vyhlašení o zhodě  
EU-Försäkrän om överensstämmelse

DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen  
CS - Směrnice - Harmonizované normy  
DA - Direktiv - Harmoniseret standard  
EN - Directives - Harmonised standards  
FI - Direktiivi - Yhdenmukaistettu standardi

FR - Directives - Normes harmonisées  
HU - Irányelve - Harmonizált szabványok  
IT - Direttive - Norme armonizzate  
NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen  
PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane

PT - Directiva - Normas harmonizadas  
RO - Directivă - Norme coroborate  
SK - Smernice - Harmonizované normy  
SV - Direktiv - Harmoniserade normer

• 2006/42/EG (MD) EN 809:1998/AC:2010, EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012/A13:2017  
• 2011/65/EU (RoHS) EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 60034-1:2010  
• 2014/30/EU (EMC) EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

JUNG PUMPEN GmbH - Industriestr. 4-6 - 33803 Steinhagen - Germany - www.jung-pumpen.de

DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.  
CS - Prohláším je na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek odpovídá jmenovaným směrnici.  
DA - Vi erklærer under ansvar at produktet i overensstemmelse med de retningslinjer  
EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.  
FI - Me vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote täyttää ohjeita.  
FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.  
HU - Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az Európai Unió fentvezett irányelveinek.  
IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate  
NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.  
PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.  
PT - Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto está em conformidade com as Directivas especificadas.  
RO - Declaram pe proprie răspundere că produsul corespunde normelor prevăzute de directivele mai sus menționate.  
SK - Na vylučnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok spĺňa požiadavky uvedených smerníc.  
SV - Vi försäkrar att produkten på vårt ansvar är utförd enligt gällande riktlinjer.

U3 K (JP50002)	U5 K (JP09386)	U6 K ES (JP00227/2)	UB 62 ES (JP09818/3)
U3 KS (JP50000)	U5 KS (JP09387)	U6 K ES (JP09260/2)	UB 62 DS (JP09819/2)
U3 KS (JP50001)	U5 KS (JP09417)	U6 K DS (JP00229/3)	UB 102 ES (JP09283/0)
U3 KSF (JP50003)		U6 K DS (JP09261/3)	UB 102 DS (JP00534/8)
U3 K SPEZ. (JP50007)	U6 KE (JP00226/2)		UB 152 ES (JP09439/0)
U3 KS SPEZ. (JP50005)	U6 KD (JP00228/3)	J 67 ET (JP09153/1)	UB 152 DS (JP09440/0)
U3 KS SPEZ. (JP50006)		J 67 DT (JP09154/1)	UB 251 DS (JP09298/1)
U3 KSF SPEZ. (JP50008)			

DE - Weitere normative Dokumente CS - Jinými normativními dokumenty DA - Andre normative dokumenter EN - Other normative documents FI - Muiden normien PL - Innymi dokumentami normatywnymi PT - Outros documentos normativos RO - Alte acte normative SK - Injím zaväzným dokumentom SV - Vidare normerande dokument

EN 60335-2-41:2003/A2:2010  
EN 62233:2008/AC:2008

DE - Bevollmächtigter für technische Dokumentation CS - Oprávněná osoba pro technickou dokumentaci DA - Utorisert person for teknisk dokumentation EN - Authorized person for technical documentation FI - Valtuutettu henkilö tekninen dokumentaatio FR - Personne autorisée à la documentation technique HU - Hivatalt személy műszaki dokumentáció IT - Persona abilitata per la documentazione tecnica NL - Bevoegd persoon voor technische documentatie PL - Pełnomocnik ds. dokumentacji technicznej PT - Pessoa autorizada para documentação técnica RO - Persoană autorizată pentru documentație tehnică SK - Oprávněná osoba pre technickú dokumentáciu SV - Auktoriserad person för teknisk dokumentation

JUNG PUMPEN - Stefan Sirges - Industriestr. 4-6 - 33803 Steinhagen  
Steinhagen, 10-01-2020

Stefan Sirges, General Manager  
Pascal Köllebeck, Sales Manager

CE 301.15-2020.01

BRANDVERHALTEN	NPD
WASSERDICHTHEIT	Bestanden
WIRKSAMKEIT (HEBEWIRKUNG)	
- Förderung von Feststoffen	Bestanden
- Rohranschlüsse	Bestanden
- Lüftung	NPD
- Mindestfließgeschwindigkeit	Bestanden
- Freier Mindestdurchgang der Anlage	Bestanden
- Mindestnutzvolumen	NPD
MECHANISCHE FESTIGKEIT	
- Tragfähigkeit und strukturelle Stabilität des Sammelbehälters für die Verwendung außerhalb von Gebäuden	NPD
- Strukturelle Stabilität des Sammelbehälters für die Verwendung innerhalb von Gebäuden	NPD
GERÄUSCHPEGEL	70 dB(A)
DAUERHAFTIGKEIT	
- der Wasser- und Luftdichtheit	Bestanden
- der Hebewirkung	Bestanden
- der mechanischen Festigkeit	Bestanden
GEFÄHRLICHE SUBSTANZEN	NPD



Jung Pumpen GmbH  
Industriestr. 4-6  
33803 Steinhagen  
Deutschland  
Tel. +49 5204 170  
kd@jung-pumpen.de

All indicated Pentair trademarks and logos are property of Pentair. Third party registered and unregistered trademarks and logos are the property of their respective owners.  
© 2020 Pentair Jung Pumpen